



CZYTEL尼亚



66657

~~111817~~

35 (438)

~~11121~~

1028



WOJEWÓDZKIEJ BIBLIOTEKI

PUBLICZNEJ

im. JÓZEFA A. i ANDRZEJA S.
ZAŁUSKICH W RADOMIU

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

PIERWSZA STACJA OPIEKI NAD DZIECKIEM I MATKĄ I KROPLA MLEKA
1-re STATION d'ASSISTANCE AUX ENFANTS ET AUX MERES. GOUTTE de LAIT



Opieka lekarska i rozdawnictwo mleka dla 175 dzieci

Soins médicaux et distribution de lait à 175 enfants

OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

DRUGA STACJA OPIEKI NAD DZIECKIEM I MATKĄ I KROPLA, MLEKA
2-me STATION d'ASSISTANCE AUX ENFANTS ET AUX MERES. GOUTTE de LAIT



Opieka lekarska i rozdawnictwo mleka dla 155 dzieci

Soins médicaux et distribution de lait à 155 enfants

OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

MIEJSKIE PRZEDSZKOLE OCHRONA DLA DZIECI OD LAT 3 DO 7
ECOLE GARDIENNE POUR LES ENFANTS DE 3 A 7 ANS



Dzieci otrzymują śniadanie, obiad i fachową opiekę

Les enfants reçoivent le déjeuner, le dîner et la surveillance de personnes diplômées

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

SZKOŁA POWSZECHNA Z PRZED ROKU 1919
VUE d'UNE ECOLE PRIMAIRE d'AVANT 1919



Wygląd zewnętrzny. Vue extérieure

SZKOŁA Powszechna z przed roku 1919
VUE d'UNE ECOLE PRIMAIRE d'AVANT 1919



Klasa. Classe

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

SZKOŁA Powszechna im. Prezydenta Narutowicza wybudowana w 1926 r.
ECOLE PRIMAIRE „PRESIDENT NARUTOWICZ” construite en 1926



Strona frontowa
Façade principale.



Od strony ogrodu.
Façade postérieure.

SZKOŁA POWSZECHNA Z PRZED ROKU 1919

VUE d'UNE ECOLE PRIMAIRE d'AVANT 1919

3



Klasa. Classe

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

SZKOŁA Powszechna im. Prezydenta Narutowicza wybudowana w 1926 r.
ECOLE PRIMAIRE „PRESIDENT NARUTOWICZ” construite en 1926



Korytarz. Vestibule

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

SZKOŁA POWSZECHNA IM. PREZYDENTA NARUTOWICZA WYBUDOWANA w 1926 r.
ÉCOLE PRIMAIRE „PRESIDENT NARUTOWICZ” CONSTRUITE EN 1926



Kąpiel. Bains-douches.





OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

SZKOŁA Powszechna IM. PREZYDENTA NARUTOWICZA WYBUDOWANA w 1926 r.
ECOLE PRIMAIRE „PRESIDENT NARUTOWICZ” CONSTRuite EN 1926



Śniadanie wydawane przez Samorząd najbiedniejszym dzieciom.

Eleves pauvres au dejeuner offert par la Municipalité.

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

SZKOŁA Powszechna im. Prezydenta Narutowicza wybudowana w 1926 r.
ECOLE PRIMAIRE „PRESIDENT NARUTOWICZ” construite en 1926



Ponieważ szkoła jest w dzielnicy bardzo biednej robotniczej, trzecie piętro jest przeznaczone dla życia poza szkolnego.

W pięciu salach dzieci spędzają popołudnie odrabiając lekcje, bawiąc się, czytając.

L'école étant située dans un quartier habité par des ouvriers pauvres, le 3-me étage est consacré à la vie post scolaire.

Dans 5 salles les enfants passent l'après midi, étudiant leurs leçons, s'amusant et lisant les livres de la bibliothèque de l'école.

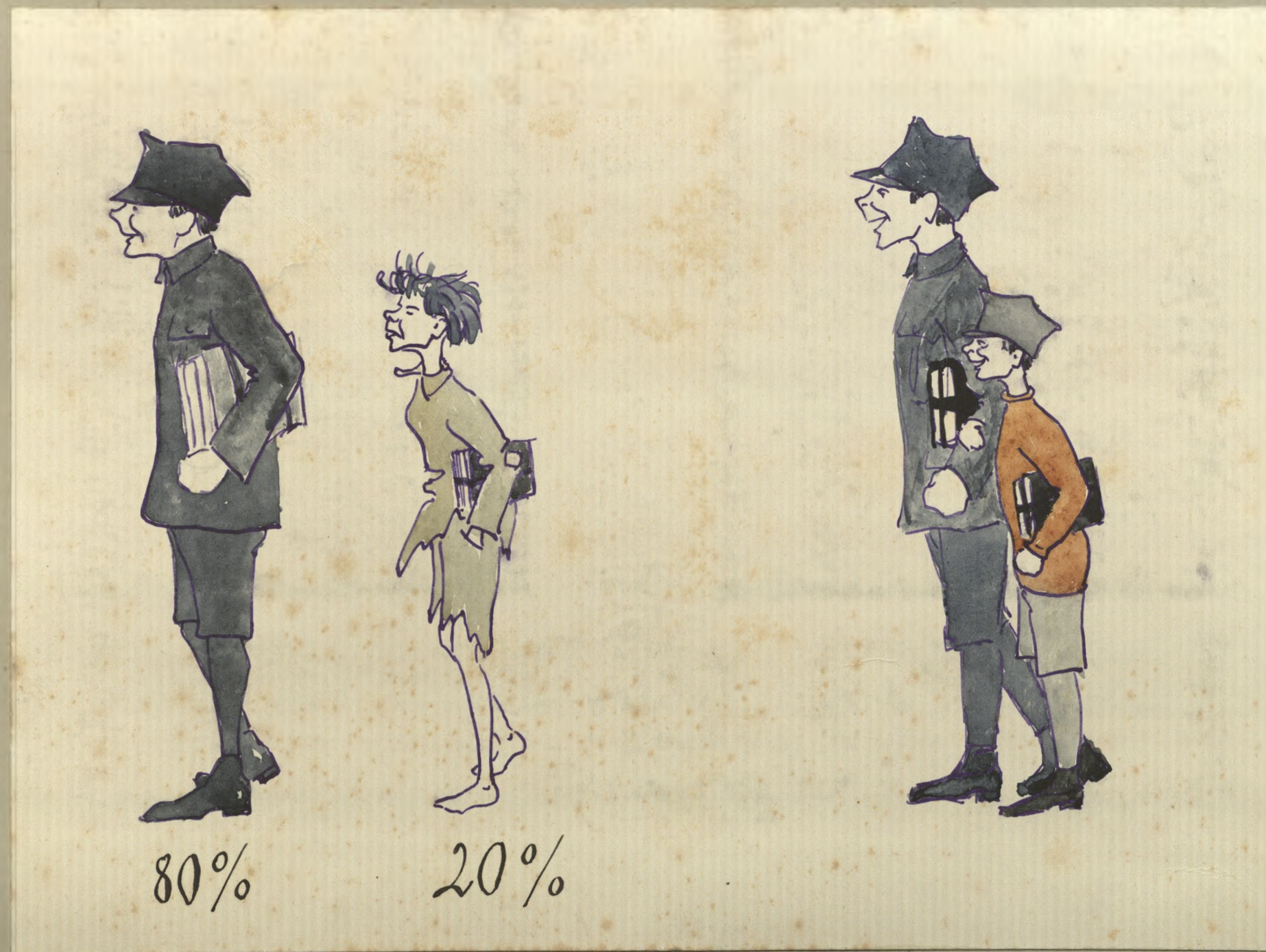
OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

8.000 dzieci uczy się w szkołach powszechnych. Magistrat umożliwia wykonywanie przymusu przez:

WYDAWANIE OBUWIA, SWETRÓW I PALT

8.000 enfants fréquentent les écoles primaires. Municipalité a rendu possible l'obligation scolaire en:

DISTIBUANT LES CHAUSSURES, SWEETERS ET PALETOTS

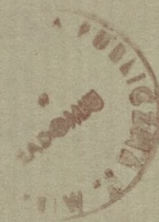


Dzieci podczas zapisu do szkoły.
Enfants se présentant à l'école au commencement de
l'année scolaire.

Te same po rozdaniu obuwia i odzieży.
Les mêmes après distribution des secours.

for

92



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

8.000 dzieci uczy się w szkołach powszechnych. Magistrat umożliwia wykonywanie przymusu przez:

WYPOŻYCZANIE PODRĘCZNIKÓW SZKOLNYCH

8.000 enfants fréquentent les écoles primaires. Municipalité a rendu possible l'obligation scolaire en:

PRETANT LES LIVRES SCOLAIRES

13

86% dzieci posiadało podręczniki.

14% dzieci nie posiadało podręczników

86% d'enfants avaient les livres.

14% d'enfants en manquaient.

Po otrzymaniu książek.

Les mêmes après distribution des livres.

WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE

Jeden z oddziałów dzieci wątłych. 1 rok nauki. L'une de ces classes — 1 année d'étude.



Wszystkie dzieci są badane przez lekarzy szkolnych. Dzieci wątłe, z gruźlicą gruczołową, kostną, anemiczne i bardzo źle odżywiane grupuje się w specjalnych oddziałach. Dzieci te otrzymują stałą opiekę lekarską i obiad złożony z zupy, mięsa z jarzyną i deseru. Co miesiąc są ważone. W obecnej chwili jest oddziałów 8.

Tous les enfants sont examinés par les médecins des écoles. Les enfants faibles présentant les symptômes de tuberculose, anémiques, insuffisamment nourris chez eux, sont groupés dans des classes spéciales. Les enfants sont tenus constamment sous la surveillance médicale et reçoivent un diner composé de soupe, viande, legumes et dessert. Ils sont pesés chaque mois. Actuellement il y a 8 telles classes.



WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE



Obiad w szkole. Le diner des enfants.

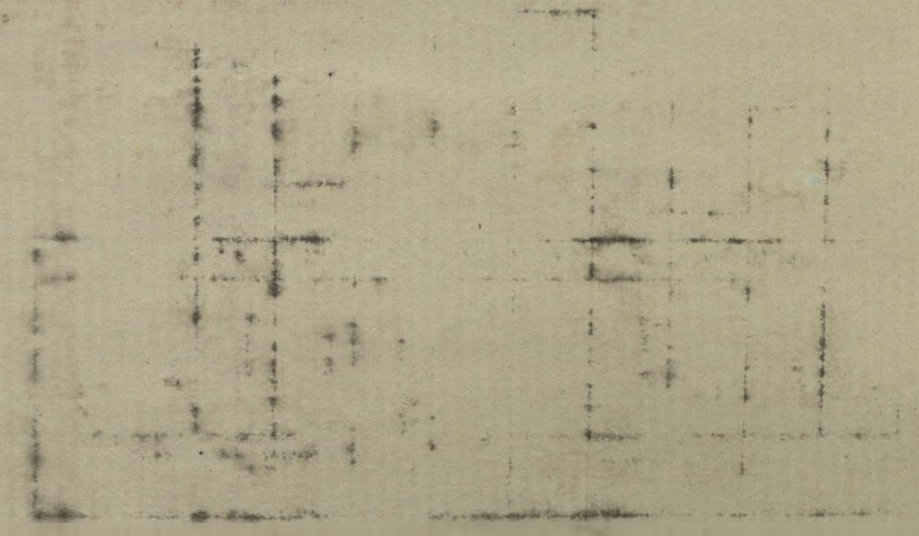
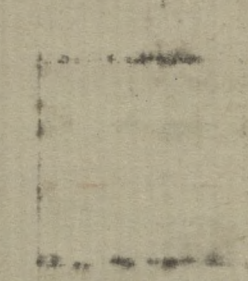
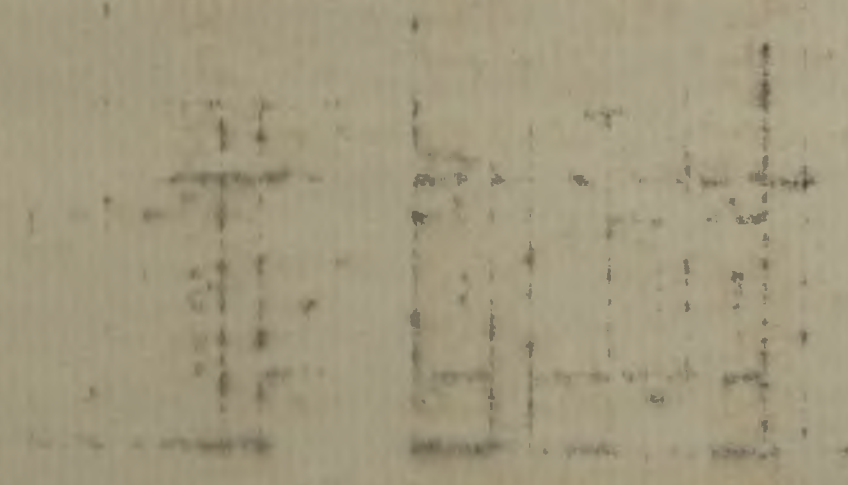
OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE



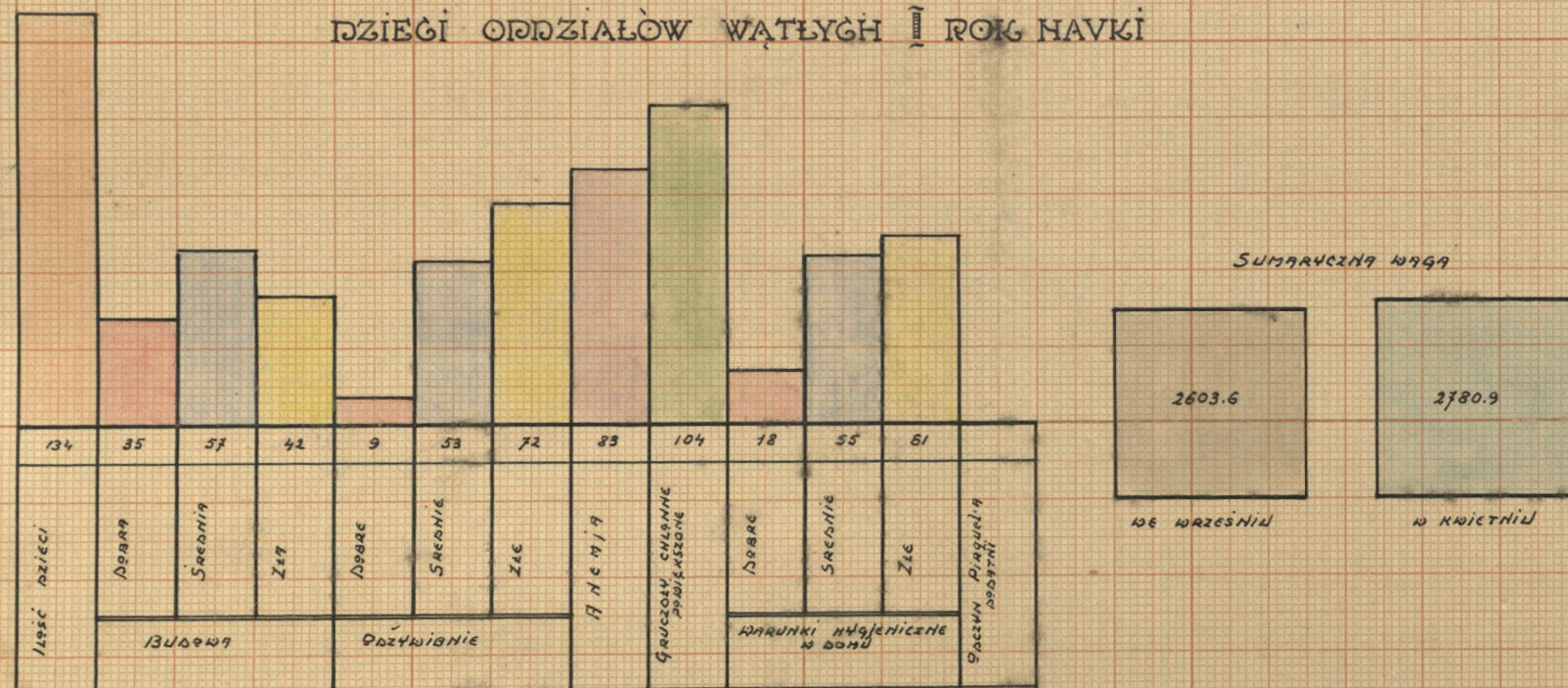
Gabinet lekarski. Cabinet d'examen médicale.

1875



WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE

STAN ZDROWIA
DZIECI ODDZIAŁÓW WĄTLYCH I ROK NAVKI



STAN ZDROWIA
DZIECI ODDZIAŁÓW WĄTLYCH II ROK NAVKI

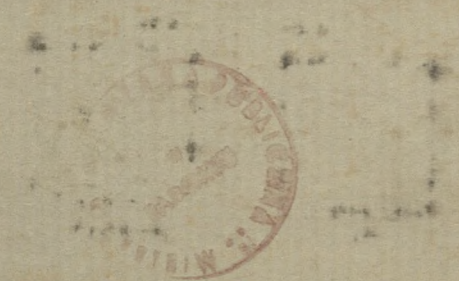


Wykresy stanu zdrowia dzieci oddziałów wątlých w dniu 10.IX 1927 r.

Barème de santé au commencement de l'année scolaire le 10.IX 1927.

1875

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. There is no text or other markings on the page.

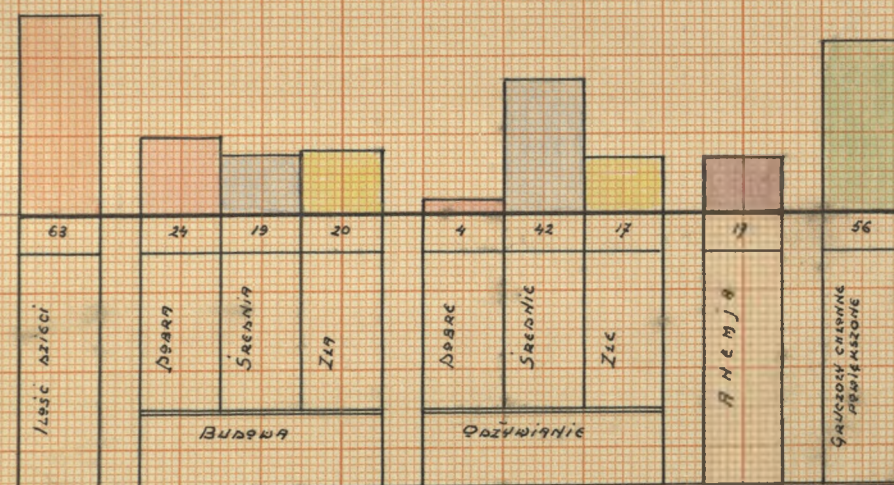


This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. There is no text or other markings on the page.

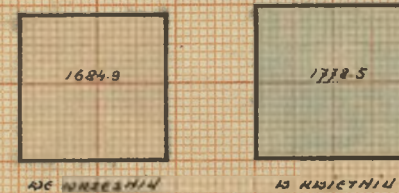
WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE

STAN ZDROWIA

DZIECI ODDZIAŁÓW WĄTŁYCH III ROK NAVKI

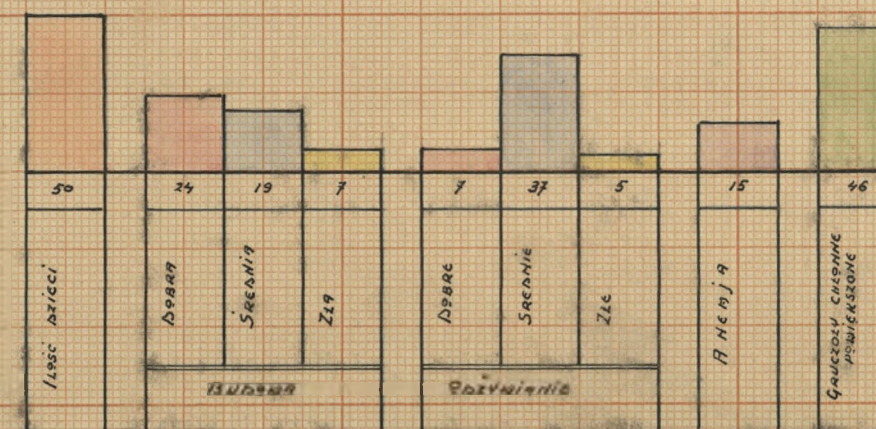


SUMMARY WAGA

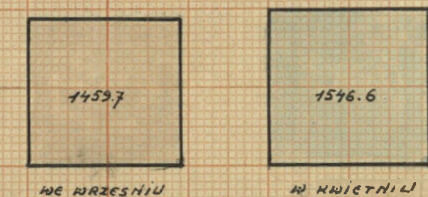


STAN ZDROWIA

DZIECI ODDZIAŁÓW WĄTŁYCH IV ROK NAVKI



SUMMARY WAGA



Wykresy stanu zdrowia dzieci oddziałów wątlých w dniu 10.IX 1927 r.

Barème de santé au commencement de l'année scolaire le 10.IX 1927.



WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE



Ōgólna waga dzieci wtych 15.IX 1927 r. 7805.5 kg.

Poids des enfants faibles le 15 septembre 7805.5 kg.

Te same 1-IV 28 r. 8.196,6 kg.

Les mêmes 1-IV 28 r. 8.196.6 kg.

WALKA Z GRUŻLICĄ. LUTTE CONTRE LA TUBERCULOSE



Fragment Miejskiej Kolonji i pół kolonji dla dzieci zagrożonych gruźlicą. Korzysta 1000 dzieci.

Vue fragmentaire de Colonie Municipale pour 1000 enfants soupçonnés atteints de tuberculose.



OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

OBIADY WYDAWANE 100 DZIECIOM NAJBIEDNIEJSZYM.
DINERS DISTRIBUES AUX 100 ENFANS LES PLUS PAUVERES.



Grupa dzieci podczas obiadu. Une groupe d'enfants dînant.

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

PRZYMUS LECZENIA ZĘBÓW. LECZENIE BEZPŁATNE
OBLIGATION DE SE SOUMETTRE AUX SOINS DENTAIRES GRATUITS



Gabinet dentystyczny. Plomby cementowe, porcelanowe, srebrne, usuwanie zębów ze znieczuleniem.
Cabinet dentaire. Plombage ordinaire, porcelaine, argent (suivant le cas) extraction sans douleur.



PRZYMUS LECZENIA ZĘBÓW. LECZENIE BEZPŁATNE
OBLIGATION DE SE SOUMETTRE AUX SOINS DENTAIRES GRATUITS

14

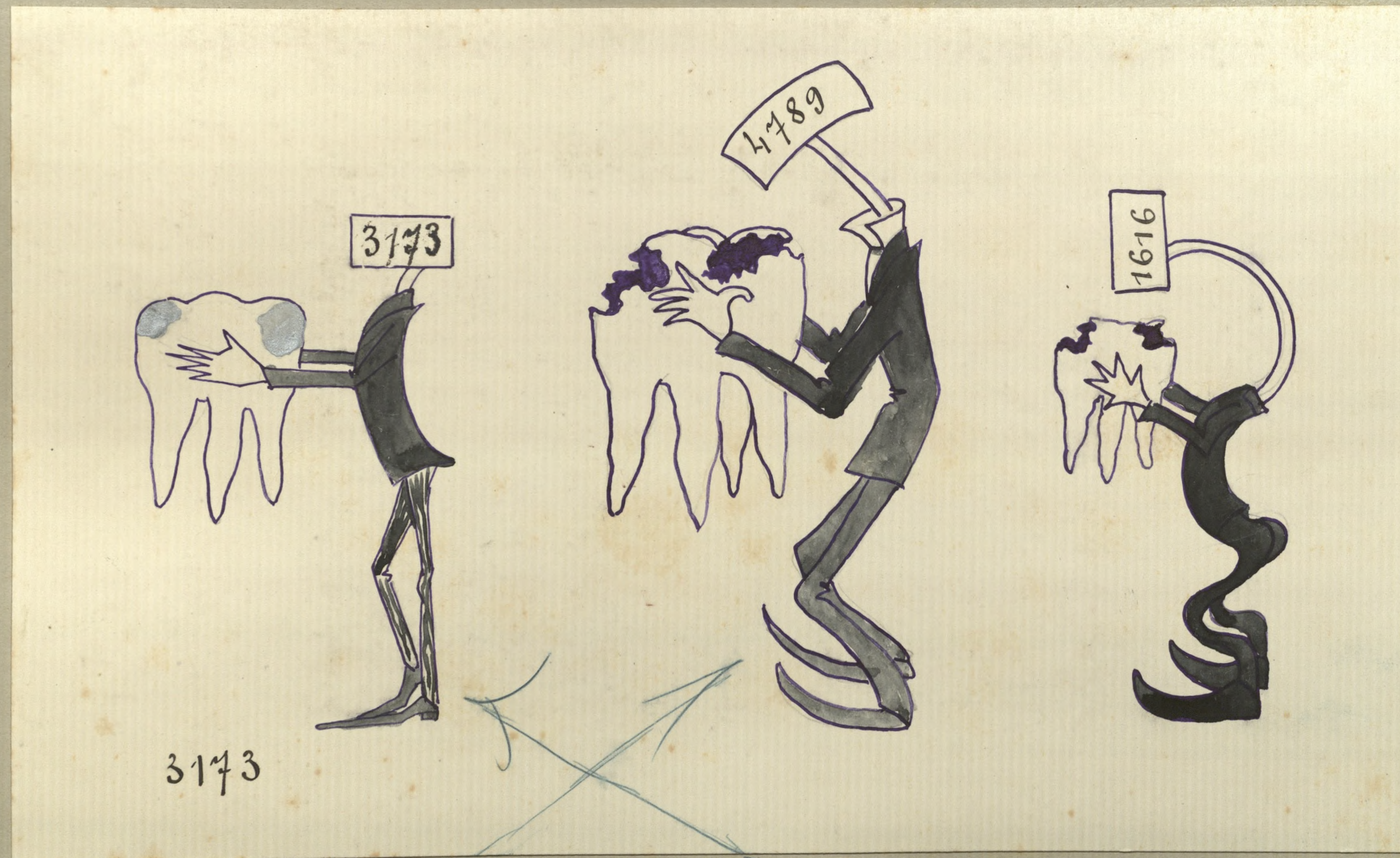


24% dzieci 5, 6 i 7 klasy ma zdrowe zęby
24% d'enfants des 5, 6 i 7 classes ont les dents saines.

76% dzieci 5, 6 i 7 klasy ma próchnicę zębów.
76% d'enfants des 5, 6 i 7 classes ont les dents gâtées.



PRZYMUS LECZENIA ZĘBÓW. LECZENIE BEZPŁATNE
OBLIGATION DE SE SOUMETTRE AUX SOINS DENTAIRES GRATUITS



Łgółem zepsutych zębów 4789.
Total des dents gáteés 4789.

Do 15.IV 1928 zaplombowano lub usunięto 3173.
Jusqu'au 15.IV.28 plombé ou arraché 3173 dents

Pozostaje do wyleczenia 1616 zębów.
Reste á soigner 1616 dents.



WALKA Z JAGLICĄ. LUTTE CONTRE LE TRACHOME

16



Gabinet Lekarski przy szkole. Cabinet Médical de l'Ecole.

Dzieci chore na jaglicę koncentruje się w specjalnej szkole. Lekarz i pielęgniarka prowadzą systematyczne leczenie.

Dans le but d'arriver à l'isolement complet des enfants atteints du trachome, il a été organisé pour eux une école spéciale pourvue d'une organisation médicale, médecin et infirmière, qui soignent journellement les enfants suivant le degré de la contamination.



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

WALKA Z JAGLICĄ. LUTTE CONTRE LE TRACHOME



Klasa w Szkole Jagliczej. Classe de l'Ecole pour Enfants atteints de trachome.

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Na Święta Bożego Narodzenia i Wielkiej Nocy Magistrat organizuje, przy pomocy dzieci szkolnych, rozdawanie paczek żywnościowych, które są dowożone do mieszkań najbiedniejszej dziatwy od 2 lat do 14. Wywiady, pakowanie i rozwożenie robią dzieci pod kierownictwem dorosłych.

Aux fêtes de Noël et de Pâques la Municipalité organise, avec le concours des enfants les plus âgés des Ecoles, la distribution de paquets de vivres et de douceurs aux enfants pauvres âgés de 2 a 14 ans. Les informations sur l' état de fortune, l'emballage des dons et leur ditribution à domicile sont soignés par les enfants des écoles sous la direction de personnes officielles.



Áuto przed wyruszeniem. Auto chargé de paquets a ditribuer.

OPERA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Na Święta Bożego Narodzenia i Wielkiej Nocy Magistrat organizuje, przy pomocy dzieci szkolnych, rozdawanie paczek żywnościowych, które są dowożone do mieszkań najbiedniejszej dziatwy od 2 lat do 14. Wywiady, pakowanie i rozwożenie robią dzieci pod kierownictwem dorosłych.

Aux fêtes de Noël et de Pâques la Municipalité organise, avec le concours des enfants les plus âgés des Ecoles, la distribution de paquets de vivres et de douceurs aux enfants pauvres agés de 2 a 14 ans. Les informations sur l'état de fortune, l'emballage des dons et leur ditribution à domicile sont soignés par les enfants des écoles sous la direction de personnes officielles.



Na peryferje łatwiej dotrą wozy. Charriot pour desservir la périphérie ou les autos ne peuvent pas arriver.



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

MIEJSKA SZKOŁA RZEMIOSŁ. ECOLE DES METIERS



Strona frontowa. Façade principale.

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

MIEJSKA SZKOŁA RZEMIOSŁ. ECOLE DES METIERS



Warsztaty Mechaniczne. Atelier de Serrurerie.



Warsztaty Stolarskie. Atelier de Menuiserie.

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

BIBLIOTEKA MIEJSKA. BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE.



Ogółem czytelników 1054. Total des personnes profitant de cette institution 1054.

Pracownicy umysłowi	287.	Travailleurs Intellectuels
Pracownicy fizyczni	159.	Artisans et ouvriers
Młodzież do lat 14	229.	Enfants en dessous de 14 ans
Młodzież od lat 14	330.	Jeunesse à partir de 14 ans
Różni	49.	Divers



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

BARAKI DLA BEZDOMNYCH. VUE DE BARRAQUES.



Bezrobotnym, wdowom obarczonym dziećmi, oraz starcom, którzy nie potrzebują specjalnej opieki zakładowej, Magistrat udziela stałej lub doraźnej pomocy pieniężnej, względnie w produktach żywnościowych, w środkach opałowych i t. p., stosownie do wynikłej potrzeby. 150 inwalidom pracy wypłaca się stałą subwencję miesięczną. Biedni, nie ubezpieczeni w Kasie Chorych, mają zapewnioną przez Magistrat opiekę lekarską. W roku 1927 umieszczono w szpitalach 942 osoby, udzielono porad lekarskich 1072 osobom. Bezdomnych Magistrat lokuje w barakach do czasu umieszczenia w domach miejskich.

La Municipalité donne des secours réguliers aux Sans-travail, aux veuves avec enfants et aux vieillards non hospitalisés, suivant leurs besoins, en espèces, en vivres, combustible etc. 150 invalides du travail reçoivent un secours mensuel régulier. La Ville donne les soins aux malades non assurés. En 1927, 942 malades ont été placés dans les Hopitaux, 1072 malades ont été soignés dans les cliniques. Les gens sans abri sont logés dans des barraques en attendant d'être placés dans des maisons de la Ville.

OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE



DOM MIEJSKI. UNE MAISON DE LA VILLE.



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE



DOM MIEJSKI. UNE MAISON DE LA VILLE.

OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE



DOM MIEJSKI NIEWYKOŃCZONY. UNE MAISON DE LA VILLE INACHEVEE.



OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVRIÈRE

KOLONJA ROBOTNICZA IM. SENATORA BOLESŁAWA LIMANOWSKIEGO



COLONIES OUVRIÈRES „SENATEUR BOLESŁAW LIMANOWSKI“.

OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Radom, jak większość miast byłego zaboru rosyjskiego, był pozbawiony kanalizacji, wodociągów, zakładu kąpielowego i higienicznie urządzonej rzeźni. Pierwszą troską samorządu w Wolnej Polsce było przeprowadzenie tych niezbędnych dla zdrowia inwestycji. W roku 1927 roboty zostały ukończone.

Radom, de même que la plupart des Villes de l'ancienne Pologne Russe, était depourvue de canalisation et de distribution d'eau et ne disposait que d'un abattoir primitif. Le premier souci de la Jeune Municipalité de Radom en Pologne Libérée fut de combler cette déplorable lacune et en 1927 le travail a été terminé.



STACJA POMP. STATION DES POMPES



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Radom, jak większość miast byłego zaboru rosyjskiego, był pozbawiony kanalizacji, wodociągów, zakładu kąpielowego i higienicznie urządzonej rzeźni. Pierwszą troską samorządu w Wolnej Polsce było przeprowadzenie tych niezbędnych dla zdrowia inwestycji. W roku 1927 roboty zostały ukończone.

Radom, de même que la plupart des Villes de l'ancienne Pologne Russe, était depourvue de canalisation et de distribution d'eau et ne disposait que d'un abattoir primitif. Le premier souci de la Jeune Municipalité de Radom en Pologne Libérée fut de combler cette déplorable lacune et en 1927 le travail a été terminé.



WIEŻA CISNIEŃ. TOUR DE PRESSION

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Radom, jak większość miast byłego zaboru rosyjskiego, był pozbawiony kanalizacji, wodociągów, zakładu kąpielowego i higienicznie urządzonej rzeźni. Pierwszą troską samorządu w Wolnej Polsce było przeprowadzenie tych niezbędnych dla zdrowia inwestycji. W roku 1927 roboty zostały ukończone.

Radom, de même que la plupart des Villes de l'ancienne Pologne Russe, était depourvue de canalisation et de distribution d'eau et ne disposait que d'un abattoir primitif. Le premier souci de la Jeune Municipalité de Radom en Pologne Libérée fut de combler cette déplorable lacune et en 1927 le travail a été terminé.



ZAKŁAD KĄPIELOWY. WIDOK ZEWNĘTRZNY. BAINS PUBLICS.

OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Radom, jak większość miast byłego zaboru rosyjskiego, był pozbawiony kanalizacji, wodociągów, zakładu kąpielowego i higienicznie urządzonej rzeźni. Pierwszą troską samorządu w Wolnej Polsce było przeprowadzenie tych niezbędnych dla zdrowia inwestycji. W roku 1927 roboty zostały ukończone.

Radom, de même que la plupart des Villes de l'ancienne Pologne Russe, était depourvue de canalisation et de distribution d'eau et ne disposait que d'un abattoir primitif. Le premier souci de la Jeune Municipalité de Radom en Pologne Libérée fut de combler cette déplorable lacune et en 1927 le travail a été terminé.



ŻAKŁAD KĄPIELOWY. WNĘTRZE. BAINS PUBLICS. VUE INTERIEURE.

ŻŁOBEK LA CRECHE



Do żłobka przyjmuje się niemowlęta i dzieci do lat 3 porzucone, sieroty i półsieroty, których matki pracują samodzielnie poza domem.

La crèche reçoit les nourrissons et les enfants jusqu'à 3 ans d'âge abandonnés, orphelins et ceux dont la mère doit travailler hors de son logement.



ŻŁOBEK. LA CRECHE.

Sala dla niemowląt. Salle des nourrissons.



Do żłobka przyjmuje się niemowlęta i dzieci do lat 3 podzucone, sieroty i półsieroty, których matki pracują samodzielnie poza domem.

La crèche reçoit les nourrissons et les enfants jusque 3 ans d'âge abandonnés, orphelins et ceux dont la mère doit travailler hors de son logement.

ŻŁOBEK. LA CRECHE.

Karmienie naturalne. Allaitement.

16



Celem zabezpieczenia niemowlętom naturalnego pokarmu, zupełnie zdrową matkę przyjmujemy razem z jej dzieckiem, wkładając na nią obowiązek dokarmiania drugiego niemowlęcia.

Lorsqu' une mère se présente avec son nourrisson et qu'elle est reconnue entièrement saine elle peut rester aussi à la crèche à la condition qu'elle nourrisse, outre son propre enfant, un second pris parmi les abandonnée.



SCHRONISKO-PRZEDSZKOLE dla dzieci od lat 3 do 7.
ASILE-ECOLE GARDIENNE pour les enfants de 3 à 7 ans.



Grupa dzieci we własnym ogrodzie.
Enfants dans le jardin de l'asile.



SCHRONISKO-KOEDUKACYJNE dla dzieci od lat 7 do 14.

Wszystkie dzieci chodzą do szkoły powszechnej.

ORPHELINAT-MIXTE pour les enfants de 7 à 14 ans.

Tous ces enfants doivent fréquenter l' école primaire.



Grupa dzieci. Groupe d'enfants.

SCHRONISKO-KOEDUKACYJNE dla dzieci od lat 7 do 14.

Wszystkie dzieci chodzą do szkoły powszechnej.

18

ORPHELINAT-MIXTE pour les enfants de 7 à 14 ans.

Tous ces enfants doivent fréquenter l' école primaire.



Sypialnia. Dortoir.

OPIEKA SPOŁECZNA ZAMKNIĘTA. ASSISTANCE SOCIALE FERMÉE

SCHRONISKO-KOEDUKACYJNE dla dzieci od lat 7 do 14.

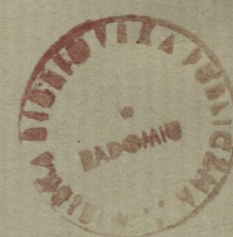
Wszystkie dzieci chodzą do szkoły powszechnej.

ORPHELINAT-MIXTE pour les enfants de 7 à 14 ans.

Tous ces enfants doivent fréquenter l' école primaire.



Sypialnia. Dortoir.



OPIEKA SPOŁECZNA ZAMKNIĘTA. ASSISTANCE SOCIALE FERMÉE

SCHRONISKO-KOEDUKACYJNE dla dzieci od lat 7 do 14.

Wszystkie dzieci chodzą do szkoły powszechnej.

ORPHELINAT-MIXTE pour les enfants de 7 à 14 ans.

Tous ces enfants doivent fréquenter l' école primaire.



Jadalnia. Réfectoire.



OPIEKA SPOŁECZNA ZAMKNIĘTA. ASSISTANCE SOCIALE FERMÉE

Po ukończeniu szkoły powszechnej, zależnie od uzdolnienia, kieruje się wychowanków do szkół zawodowych, lub średnich, umieszcza w bursach, opłacając koszty ich dalszego wychowania i utrzymania.

Les élèves atteint l'âge de 14 ans et fini l'école primaire sont dirigés, suivant leur capacité sur les écoles de métiers ou les écoles moyennes. Ces boursiers sont logés dans des locaux speciaux.



Bursa dla chłopców. Chambre de Boursiers.



OWIERKA SPOŁECZNA ZAMKNIĘTA. ASSISTANCE SOCIALE FERMÉE.

Starców i kaleki umieszcza się w specjalnych miejskich przytułkach.

Les Vieillards et les étonpiés sont recueillis dans les hospices de la Ville.



Przytułek dla kobiet. Hospice des femmes.



OPIEKA SPOŁECZNA ZAMKNIĘTA ASSISTANCE SOCIALE FERMÉE

Starców i kaleki umieszcza się w specjalnych miejskich przytułkach.

Les Vieillards et les éstropiés sont recueillis dans les hospices de la Ville.



Przytułek dla mężczyzn. Hospice des hommes.



OPIEKA SPOŁECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Radom, jak większość miast byłego zaboru rosyjskiego, był pozbawiony kanalizacji, wodociągów, zakładu kąpielowego i higienicznie urządzonej rzeźni. Pierwszą troską samorządu w Wolnej Polsce było przeprowadzenie tych niezbędnych dla zdrowia inwestycji. W roku 1927 roboty zostały ukończone.

Radom, de même que la plupart des Villes de l'ancienne Pologne Russe, était depourvue de canalisation et de distribution d'eau et ne disposait que d'un abattoir primitif. Le premier souci de la Jeune Municipalité de Radom en Pologne Libérée fut de combler cette déplorable lacune et en 1927 le travail a été terminé.



STARA RZEŻNIA. ABATTOIR ANCIEN.

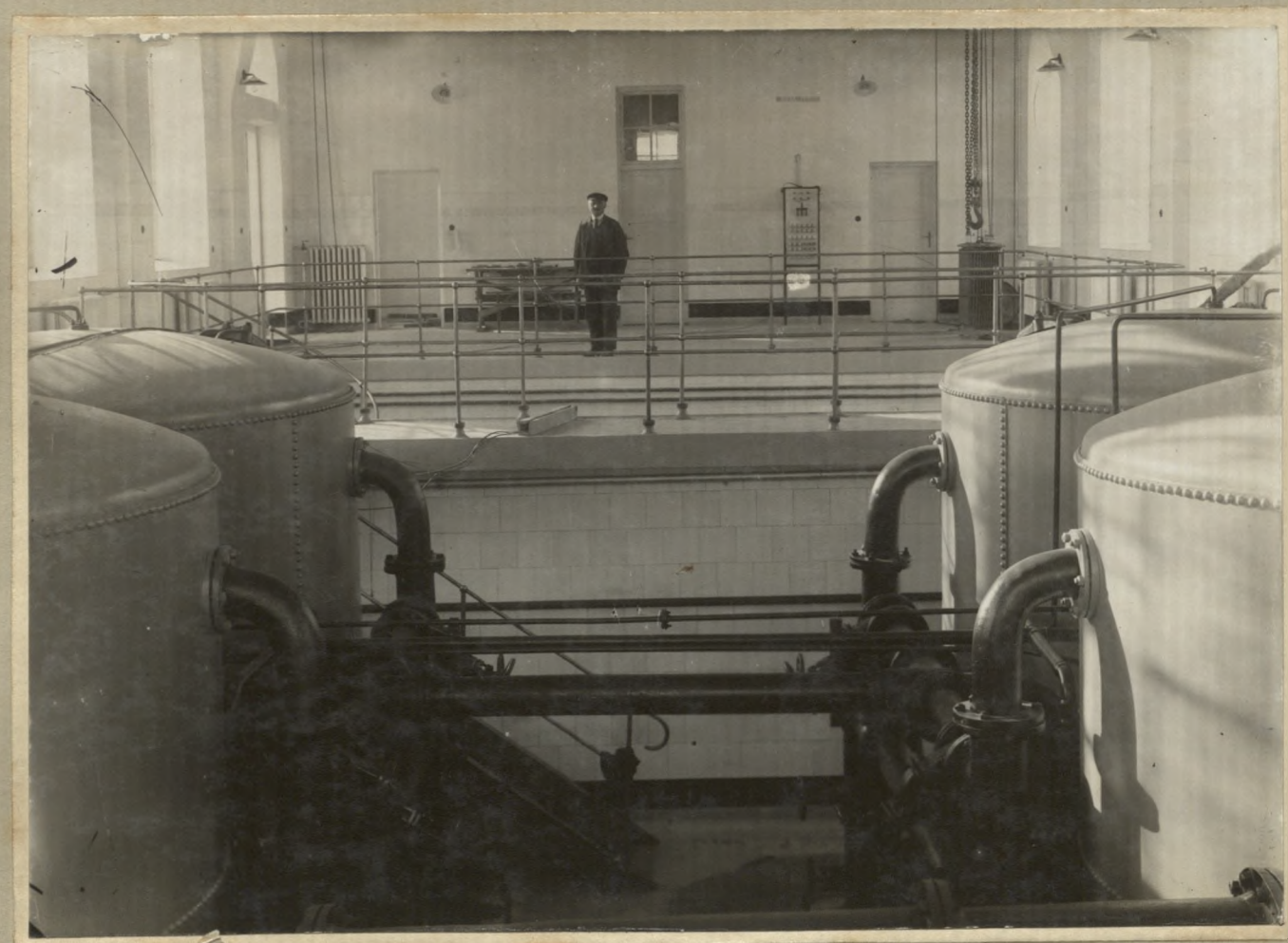


NOWA RZEŻNIA. ABATTOIR NOUVEAU

OPIEKA SPOLECZNA OTWARTA. ASSISTANCE GÉNÉRALE OUVERTE

Radom, jak większość miast byłego zaboru rosyjskiego, był pozbawiony kanalizacji, wodociągów, zakładu kąpielowego i higienicznie urządzonej rzeźni. Pierwszą troską samorządu w Wolnej Polsce było przeprowadzenie tych niezbędnych dla zdrowia inwestycji. W roku 1927 roboty zostały ukończone.

Radom, de même que la plupart des Villes de l'ancienne Pologne Russe, était depourvue de canalisation et de distribution d'eau et ne disposait que d'un abattoir primitif. Le premier souci de la Jeune Municipalité de Radom en Pologne Libérée fut de combler cette déplorable lacune et en 1927 le travail a été terminé.



STACJA POMP. HALA MASZYN. STATION DES POMPES. MACHINES



Brak jednego zdjęcia
Z.S.

Za uszkodzenie książki
zobowiązane na tej karcie
odpowiada czytelnik.





